
STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 1.06

"Chapter Six: The Monster"

Un frenetico Jonathan cerca Nancy nell'oscurità, ma anche Steve la sta cercando. Hopper e Joyce scoprono la verità sugli esperimenti del laboratorio.

Scritto da:
Jessie Nickson-Lopez

Regia di:
The Duffer Brothers

Data della diffusione:
15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in *Stranger Things*. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of *Stranger Things*. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy

1
00:00:08 --> 00:00:09
Nancy!

2
00:00:12 --> 00:00:13
Avanti.

3
00:00:17 --> 00:00:18
Dove sei?

4
00:00:18 --> 00:00:21
Jonathan!

5
00:00:25 --> 00:00:27
Sono qui!

6
00:00:28 --> 00:00:29
Nancy!

7
00:00:31 --> 00:00:33
Nancy!

8
00:00:33 --> 00:00:36
Jonathan, dove sei? Jonathan!

9
00:00:36 --> 00:00:38
Nancy!

10
00:00:38 --> 00:00:39
Jonathan!

11
00:00:39 --> 00:00:42
Sono qui!

12
00:00:42 --> 00:00:44
Dove sei?

13

00:00:44 --> 00:00:45
- Sono qui!
- Jonathan!

14

00:00:45 --> 00:00:48
Sono qui! Nancy!

15

00:00:48 --> 00:00:52
- Segui la mia voce!
- Jonathan!

16

00:00:52 --> 00:00:55
Segui la mia voce, Nancy, sono qui!

17

00:00:55 --> 00:00:57
Nancy!

18

00:01:37 --> 00:01:40
Nancy! Segui la mia voce!

19

00:01:46 --> 00:01:47
Nancy?

20

00:01:54 --> 00:01:56
- Jonathan!
- Nancy!

21

00:02:11 --> 00:02:12
Ti ho presa.

22

00:02:28 --> 00:02:29
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

23

00:03:19 --> 00:03:22
CAPITOLO SEI

IL MOSTRO

24

00:03:37 --> 00:03:38

Non capisco perché ci stiamo andando.

25

00:03:38 --> 00:03:42

- È chiaro che non vuole parlare con te.
- Non è questo il punto.

26

00:03:42 --> 00:03:45

Perché nessuna ragazza
respingerebbe mai il grande Steve.

27

00:03:45 --> 00:03:48

Si comportava in modo strano.
Qualcosa non andava.

28

00:03:48 --> 00:03:50

E allora? Sei preoccupato per lei?

29

00:03:50 --> 00:03:54

- Cosa?
- È così.

30

00:03:54 --> 00:03:56

- Steve ha un cuore.
- Toglimi le mani di dosso.

31

00:03:56 --> 00:03:58

- Steve è innamorato.
- Silenzio.

32

00:03:58 --> 00:03:59

- Chi l'avrebbe detto?
- Piantatela!

33

00:04:00 --> 00:04:01

Cavolo.

34

00:04:03 --> 00:04:05
Accidenti. Mi dispiace.

35

00:04:10 --> 00:04:13
Quindi questo è il castello
della principessa?

36

00:04:14 --> 00:04:16
Torno subito.

37

00:04:47 --> 00:04:49
Raccontami tutto di nuovo.

38

00:04:49 --> 00:04:52
- Ti ho già detto cos'ho visto.
- Dimmelo di nuovo.

39

00:04:52 --> 00:04:54
- Al piano superiore o inferiore?
- Superiore.

40

00:04:54 --> 00:04:55
C'era un laboratorio,

41

00:04:55 --> 00:04:58
dove fanno esperimenti. E c'era...

42

00:04:59 --> 00:05:01
...la stanza di un bambino.

43

00:05:01 --> 00:05:04
- Come sai che era di un bambino?
- Sembrava più una prigioniera.

44

00:05:04 --> 00:05:07
Perché hai pensato
che fosse la stanza di un bambino?

45
00:05:07 --> 00:05:09
Te l'ho detto.
Per le dimensioni del letto.

46
00:05:09 --> 00:05:11
E perché c'erano un disegno, un peluche...

47
00:05:11 --> 00:05:13
Non hai parlato di un disegno.

48
00:05:13 --> 00:05:15
Raffigurava un adulto e un bambino.

49
00:05:15 --> 00:05:17
- C'era scritto "Undici".
- Era disegnato bene?

50
00:05:17 --> 00:05:20
Era il disegno di un bambino.
Le figure erano molto stilizzate.

51
00:05:25 --> 00:05:27
Non era di Will.

52
00:05:36 --> 00:05:38
Earl...

53
00:05:39 --> 00:05:40
La sera in cui è morto Benny,

54
00:05:40 --> 00:05:46
Earl ha detto di aver visto con lui
un ragazzino con la testa rasata.

55

00:05:46 --> 00:05:50
Quando l'ho incalzato, ha detto
che poteva essere Will, ma forse...

56

00:05:50 --> 00:05:51
Aspetta... Forse non era lui?

57

00:05:52 --> 00:05:56
Questa donna, Terry Ives,
afferma di aver perso la figlia Jane.

58

00:05:56 --> 00:05:59
Ha denunciato Brenner e il governo,

59

00:05:59 --> 00:06:01
ma le sue accuse
sono cadute nel vuoto. E se...

60

00:06:03 --> 00:06:07
...per tutto questo tempo
in cui ho cercato Will...

61

00:06:08 --> 00:06:10
...avessi dato la caccia
a un'altra ragazzina?

62

00:06:29 --> 00:06:30
Nancy!

63

00:06:48 --> 00:06:50
Va meglio?

64

00:06:54 --> 00:06:58
Posso usare questo?
L'ho trovato nell'armadio.

65

00:07:00 --> 00:07:01

Posso tornarmene a casa, ma ho pensato...

66

00:07:05 --> 00:07:06

Non voglio stare da sola.

67

00:07:09 --> 00:07:12

- E tu?

- No.

68

00:07:47 --> 00:07:49

Puoi venire sul letto?

69

00:08:07 --> 00:08:09

- Vuoi che spenga la luce o...

- No.

70

00:08:15 --> 00:08:17

Sai...

71

00:08:18 --> 00:08:20

...non può aggredirci qui.

72

00:08:25 --> 00:08:27

Non possiamo saperlo.

73

00:09:32 --> 00:09:35

Sì, Ives. Terry Ives. Con la "Y".

74

00:09:35 --> 00:09:38

Sì, ho una penna. Un attimo.

75

00:09:45 --> 00:09:48

Ottimo. Grazie.

Lo apprezzo davvero, Frank.

76
00:09:48 --> 00:09:50
Salutami i ragazzi.

77
00:09:58 --> 00:09:59
Ce l'hai?

78
00:09:59 --> 00:10:01
- Sì.
- Bene.

79
00:10:30 --> 00:10:31
Non riuscivi a dormire?

80
00:10:35 --> 00:10:37
Ogni volta che chiudo gli occhi...

81
00:10:39 --> 00:10:42
...continuo a vedere quell'essere.

82
00:10:43 --> 00:10:47
Qualunque cosa fosse quel posto...

83
00:10:48 --> 00:10:50
...è lì che vive, secondo me.

84
00:10:50 --> 00:10:52
Si stava nutrendo lì.

85
00:10:53 --> 00:10:55
Di quel cervo.

86
00:10:56 --> 00:10:59
Significa che se...

87
00:10:59 --> 00:11:01

...Will e Barbara...

88

00:11:07 --> 00:11:09

Mia madre ha detto
di aver parlato con Will.

89

00:11:10 --> 00:11:13

Se lui è vivo, forse lo è anche Barbara.

90

00:11:13 --> 00:11:15

Significa che è intrappolata

91

00:11:15 --> 00:11:17

in quel posto.

92

00:11:21 --> 00:11:23

Dobbiamo ritrovarlo.

93

00:11:23 --> 00:11:25

Vuoi tornare lì?

94

00:11:25 --> 00:11:27

Forse non è necessario.

95

00:11:27 --> 00:11:30

Quando l'ho visto, il mostro
si stava nutrendo di quel cervo.

96

00:11:30 --> 00:11:33

- Significa che è un predatore.
- Giusto.

97

00:11:33 --> 00:11:37

A quanto pare, caccia di notte.
Come leoni e coyote.

98

00:11:38 --> 00:11:39
Solo che non lo fa in branco.

99
00:11:40 --> 00:11:42
È sempre solo, come...

100
00:11:44 --> 00:11:45
...un orso.

101
00:11:45 --> 00:11:48
Ricordi a casa di Steve?
Barbara si è tagliata.

102
00:11:48 --> 00:11:52
- E ieri sera quel cervo...
- Stava sanguinando.

103
00:11:52 --> 00:11:53
Aspetta.

104
00:11:54 --> 00:11:56
Gli squali possono percepire
una sola goccia di sangue

105
00:11:57 --> 00:11:59
tra un milione di gocce d'acqua

106
00:11:59 --> 00:12:01
e ne sentono l'odore
da 400 metri di distanza.

107
00:12:01 --> 00:12:04
Vuoi dire che quell'essere
sente il sangue?

108
00:12:05 --> 00:12:07
È solo una teoria.

109

00:12:08 --> 00:12:10
Potremmo testarla.

110

00:12:12 --> 00:12:14
Ma se funzionasse...

111

00:12:15 --> 00:12:17
Almeno sapremmo che sta arrivando.

112

00:12:21 --> 00:12:23
Tesoro, sei sveglia?

113

00:12:23 --> 00:12:25
Sì. Mi sto vestendo.

114

00:12:25 --> 00:12:28
Ho fatto dei pancake ai mirtilli.

115

00:12:28 --> 00:12:30
Scendo tra un attimo.

116

00:12:41 --> 00:12:43
Tua madre non bussa mai?

117

00:12:57 --> 00:12:59
- Buongiorno. Scott Clarke?
- Sì.

118

00:12:59 --> 00:13:01
Lo Scott Clarke che insegna scienze e AV

119

00:13:01 --> 00:13:02
- alla Hawkins Middle?
- Sì.

120
00:13:02 --> 00:13:03
Perfetto.

121
00:13:03 --> 00:13:07
...e stiamo creando una pubblicazione
che invieremo una volta al mese.

122
00:13:07 --> 00:13:09
Presenterà le tecnologie più avanzate

123
00:13:09 --> 00:13:12
e conterrà articoli esplicativi
che scriveranno i ragazzi stessi.

124
00:13:12 --> 00:13:13
Magnifico.

125
00:13:14 --> 00:13:17
- Lo scopo, sig. Clarke...
- Diamoci del tu. Sono Scott.

126
00:13:17 --> 00:13:18
Scott.

127
00:13:19 --> 00:13:22
Lo scopo, Scott, è mettere in contatto
ragazzi di tutto lo Stato

128
00:13:23 --> 00:13:25
e fornire loro un valido sostegno

129
00:13:25 --> 00:13:27
per farsi una carriera
nel mondo della tecnologia.

130
00:13:27 --> 00:13:29

Per noi, questi ragazzi
saranno l'orgoglio dell'Indiana.

131

00:13:29 --> 00:13:32
Sono d'accordo. Totalmente.

132

00:13:32 --> 00:13:35
Conosci qualche ragazzo
a cui potrebbe interessare l'iniziativa?

133

00:13:36 --> 00:13:38
Ne ho in mente qualcuno.

134

00:13:49 --> 00:13:51
Non riesco a credere che non sia tornata.

135

00:13:51 --> 00:13:53
- Sarà qui vicino.
- Ha detto che non era sicuro.

136

00:13:54 --> 00:13:56
Ha manipolato le bussole per proteggerci.

137

00:13:56 --> 00:13:58
- Non ci ha traditi.
- Mike, calmati.

138

00:13:58 --> 00:14:01
Non dovevo prendermela con lei.

139

00:14:01 --> 00:14:03
- Mike, non è colpa tua.
- Già. La colpa è di Lucas.

140

00:14:03 --> 00:14:05
Non è neanche colpa sua.

141

00:14:06 --> 00:14:08

- Non è colpa sua?

- No.

142

00:14:08 --> 00:14:10

Vuoi dire che non ha esagerato?

143

00:14:10 --> 00:14:11

- Sicuramente. Ma anche tu!

- Cosa?

144

00:14:11 --> 00:14:13

- E anche Undici.

- Ma piantala!

145

00:14:13 --> 00:14:14

No, piantala tu!

146

00:14:14 --> 00:14:17

Siete stati tutti e tre
delle vere teste di cazzo!

147

00:14:17 --> 00:14:18

Io sono stato l'unico ragionevole.

148

00:14:18 --> 00:14:21

Il punto, però,

è che sei stato tu a cominciare.

149

00:14:21 --> 00:14:23

Conosci le regole.

Chi alza le mani per primo...

150

00:14:23 --> 00:14:25

No! Non gli stringerò la mano.

151

00:14:25 --> 00:14:26

- Lo farai eccome!

- No.

152

00:14:27 --> 00:14:30

Non c'è niente di cui discutere.

Sono le regole.

153

00:14:30 --> 00:14:33

Ubbidisci o sarai cacciato dalla squadra.

Vuoi essere cacciato?

154

00:14:34 --> 00:14:35

- No.

- Bene.

155

00:14:38 --> 00:14:39

Dove andiamo?

156

00:14:39 --> 00:14:41

Secondo te? A prendere Lucas.

157

00:14:42 --> 00:14:43

E poi cercheremo Undici.

158

00:14:59 --> 00:15:02

Oggi è un giorno molto speciale.

159

00:15:04 --> 00:15:05

Sai perché?

160

00:15:08 --> 00:15:11

Oggi scriveremo la storia.

161

00:15:12 --> 00:15:15

Oggi stabiliremo un contatto.

162
00:16:07 --> 00:16:09
Ecco.

163
00:16:12 --> 00:16:14
Ora ingoia il pancake, tesoro.

164
00:16:15 --> 00:16:18
Dov'è Nancy? Pensavo che sarebbe scesa.

165
00:16:18 --> 00:16:19
Infatti.

166
00:16:20 --> 00:16:23
O così ha detto. Non lo so.

167
00:16:23 --> 00:16:25
Nancy, perché ci metti tanto?

168
00:16:25 --> 00:16:26
Nancy?

169
00:16:28 --> 00:16:29
Avanti.

170
00:16:42 --> 00:16:44
Nan...

171
00:17:09 --> 00:17:11
Cosa volete?

172
00:17:16 --> 00:17:18
Ho alzato le mani per primo, quindi...

173
00:17:33 --> 00:17:35
Va bene. Ti stringerò la mano.

174

00:17:35 --> 00:17:39

A una condizione. Al diavolo la stramba.
Andiamo dritti alla Porta.

175

00:17:39 --> 00:17:40

- Allora non se ne fa niente.
- Bene!

176

00:17:41 --> 00:17:42

- Bene!
- No, non va bene!

177

00:17:42 --> 00:17:44

Volete scherzare?

178

00:17:45 --> 00:17:47

Ricordate cos'è successo
al Passo di Bloodstone?

179

00:17:51 --> 00:17:54

Non eravamo d'accordo
sul sentiero da seguire, ci siamo divisi

180

00:17:54 --> 00:17:56

e i troll ci hanno uccisi uno a uno.

181

00:17:56 --> 00:17:59

È andata di merda.
Siamo stati eliminati tutti!

182

00:17:59 --> 00:18:02

Quindi dobbiamo restare uniti,
a qualunque costo!

183

00:18:02 --> 00:18:07

Sono d'accordo. Ma la squadra siamo noi:

le persone in questa stanza.

184

00:18:07 --> 00:18:11

- Undi è una di noi.

- No, non lo è affatto!

185

00:18:11 --> 00:18:13

Né lo sarà mai.

È una bugiarda, una traditrice...

186

00:18:13 --> 00:18:15

Voleva solo proteggerci!

187

00:18:15 --> 00:18:16

Ti ha fatto male per sbaglio!

188

00:18:17 --> 00:18:18

Per sbaglio?

189

00:18:18 --> 00:18:20

D'accordo. Sbaglio o meno,

190

00:18:20 --> 00:18:22

- ammettilo: è stato fichissimo.

- Fichissimo?

191

00:18:22 --> 00:18:26

- Ti ha scagliato in aria con la mente!

- Poteva uccidermi!

192

00:18:26 --> 00:18:29

Ed è per questo che ci serve Undi.

È un'arma!

193

00:18:29 --> 00:18:31

Vuoi affrontare il Demogorgone
con una fionda?

194

00:18:31 --> 00:18:33

Saresti come R2-D2 contro Dart Fener.

195

00:18:33 --> 00:18:35

E non potremo aiutare Will, da morti.

196

00:18:36 --> 00:18:39

Se voi due volete perdere tempo
a cercare quella traditrice, fate pure.

197

00:18:39 --> 00:18:43

Io non ho alcuna intenzione
di occuparmi ancora di lei!

198

00:18:44 --> 00:18:47

Andrò dritto alla Porta. E troverò Will.

199

00:19:23 --> 00:19:24

Tranquilla, Undici.

200

00:19:24 --> 00:19:28

Non aver paura. Sono tutti amici.

201

00:19:29 --> 00:19:31

Vogliono solo osservare.

202

00:19:33 --> 00:19:35

Non concentrarti su di loro.

203

00:19:35 --> 00:19:37

Resta qui, come le altre volte.

204

00:19:38 --> 00:19:40

Sì, papà.

205
00:19:45 --> 00:19:48
Ricorda bene:
qualunque cosa sia, non può farti niente.

206
00:19:48 --> 00:19:52
Non da qui. Non devi aver paura.

207
00:19:54 --> 00:19:55
Sta cercando di comunicare con te...

208
00:19:56 --> 00:19:58
...perché vuole proprio te.

209
00:20:00 --> 00:20:01
Chiama proprio te.

210
00:20:02 --> 00:20:04
Quindi non scappare, questa volta.

211
00:20:05 --> 00:20:06
Devi trovarlo.

212
00:20:07 --> 00:20:09
Hai capito?

213
00:20:45 --> 00:20:46
Ti sei persa?

214
00:20:50 --> 00:20:51
Tua madre è qui?

215
00:20:54 --> 00:20:55
O forse tuo padre?

216
00:20:57 --> 00:20:59

Zucca vuota.

217

00:21:07 --> 00:21:08
GAUFRE COME FATTE IN CASA

218

00:21:10 --> 00:21:13
Che facciamo?

219

00:21:15 --> 00:21:16
Chiama la polizia.

220

00:21:19 --> 00:21:23
Scusami. Signorina!
Sai che devi pagare per quelle?

221

00:21:23 --> 00:21:25
Ehi! Ferma...

222

00:21:25 --> 00:21:27
Per favore.

223

00:21:27 --> 00:21:29
Quelle vanno pagate!

224

00:21:29 --> 00:21:31
Ferma dove sei! Al ladro!

225

00:21:58 --> 00:21:59
Posso aiutarvi?

226

00:21:59 --> 00:22:01
Cerchiamo Terry Ives. Abita qui?

227

00:22:01 --> 00:22:04
- Chi vuole saperlo?
- Sono il capo della polizia di Hawkins.

228

00:22:08 --> 00:22:11

E volete parlare con mia sorella?

229

00:22:11 --> 00:22:14

Se sua sorella è Terry Ives, allora sì.

230

00:22:16 --> 00:22:20

Accomodatevi pure.

Ma, se volete che Terry vi dica qualcosa,

231

00:22:20 --> 00:22:22

siete in ritardo di cinque anni.

232

00:22:24 --> 00:22:26

Terry, hai visite.

233

00:22:27 --> 00:22:31

Buongiorno. Mi chiamo Joyce Byers.

234

00:22:31 --> 00:22:34

Lui è Hopper. Veniamo da Hawkins.

235

00:22:35 --> 00:22:38

Vede, mio figlio

236

00:22:38 --> 00:22:41

è scomparso da quasi una settimana

237

00:22:41 --> 00:22:44

e ci chiedevamo

se lei fosse disposta a parlarci

238

00:22:44 --> 00:22:46

di sua figlia Jane.

239

00:22:46 --> 00:22:50
C'è qualcosa che può raccontarci
di quando è stata presa?

240

00:22:51 --> 00:22:53
Che rapporti aveva con il dr. Brenner?

241

00:22:54 --> 00:22:55
È ancora in contatto con lui?

242

00:22:58 --> 00:23:00
Ecco.

243

00:23:00 --> 00:23:02
Lui è Will.

244

00:23:02 --> 00:23:05
Forse l'avrà visto al telegiornale.

245

00:23:05 --> 00:23:07
Ma cos'ha?

246

00:23:08 --> 00:23:10
Ve l'ho detto. Sprecate solo tempo.

247

00:23:28 --> 00:23:29
AZIENDA ELETTRICA DI HAWKINS

248

00:23:47 --> 00:23:48
È strano, senza Lucas.

249

00:23:49 --> 00:23:51
- Avrebbe dovuto stringermi la mano.
- È solo geloso.

250

00:23:52 --> 00:23:53
Che vuoi dire?

251

00:23:55 --> 00:23:58
Sei incredibile. Non ti accorgi proprio
di cosa ti accade intorno, a volte.

252

00:24:00 --> 00:24:02
È il tuo migliore amico, no?

253

00:24:02 --> 00:24:06
- Sì. Insomma, non lo so.
- Tranquillo. Lo capisco.

254

00:24:06 --> 00:24:08
Io sono arrivato qui
solo in quarta elementare.

255

00:24:08 --> 00:24:11
Lui ha il vantaggio di abitarci accanto.
Ma non importa.

256

00:24:11 --> 00:24:14
Il fatto è che è il tuo migliore amico.

257

00:24:14 --> 00:24:16
Poi una ragazza si stabilisce
nel tuo seminterrato.

258

00:24:16 --> 00:24:18
E tu hai occhi solo per lei.

259

00:24:18 --> 00:24:21
- Non è vero.
- Sì, invece. E lo sai.

260

00:24:21 --> 00:24:23

Come lo sa lui.
Ma nessuno dei due dice niente,

261
00:24:24 --> 00:24:26
finché non iniziate
a prendervi a pugni e a litigare

262
00:24:26 --> 00:24:29
come due goblin
con un'intelligenza pari a zero.

263
00:24:29 --> 00:24:31
- E ora tutto è strano.
- Lucas non è il mio migliore amico.

264
00:24:31 --> 00:24:35
- Come no.
- Insomma, sì. Ma lo sei anche tu.

265
00:24:35 --> 00:24:38
- E Will.
- Il migliore amico è uno solo.

266
00:24:38 --> 00:24:39
- Chi lo dice?
- La logica.

267
00:24:39 --> 00:24:43
'Fanculo la logica.
Anche tu sei il mio migliore amico.

268
00:24:52 --> 00:24:53
Pensi che...

269
00:24:54 --> 00:24:56
Sicuramente.

270

00:25:09 --> 00:25:11
È pronta?

271

00:25:11 --> 00:25:14
Ha partecipato
a una sperimentazione universitaria.

272

00:25:14 --> 00:25:16
- Il programma MK Ultra?
- Sì, proprio quello.

273

00:25:18 --> 00:25:20
Era iniziato negli anni '50.

274

00:25:20 --> 00:25:21
Quando vi è entrata Terry,

275

00:25:21 --> 00:25:25
in teoria dovevano alleggerire le droghe.
Invece erano ancora più forti.

276

00:25:25 --> 00:25:26
L'hanno rovinata.

277

00:25:26 --> 00:25:29
Era la CIA a gestire il programma?

278

00:25:31 --> 00:25:34
Lei e Terry sareste andati d'accordo.
"Il Sistema", con la "S" maiuscola.

279

00:25:34 --> 00:25:39
Davano 200 dollari
a persone come mia sorella

280

00:25:39 --> 00:25:43
per somministrare loro psichedelici.

Soprattutto LSD.

281

00:25:43 --> 00:25:47

Poi le spogliavano
e le mettevano in vasche d'isolamento.

282

00:25:47 --> 00:25:51

- Vasche d'isolamento?
- Sì. In pratica, grosse vasche

283

00:25:51 --> 00:25:53

piene d'acqua salata.
Così potevi galleggiarci.

284

00:25:53 --> 00:26:00

E perdisti.
Non vedevi né percepivi più niente.

285

00:26:00 --> 00:26:03

Volevano espandere la mente
oltre i limiti noti.

286

00:26:03 --> 00:26:05

Stronzate hippie.

287

00:26:05 --> 00:26:08

Non l'hanno mai obbligata a fare niente.

288

00:26:08 --> 00:26:11

Purtroppo, però,
Terry non sapeva di essere incinta.

289

00:26:11 --> 00:26:13

Jane.

290

00:26:16 --> 00:26:18

Ha qualche sua foto?

291

00:26:21 --> 00:26:24
Non credo che capiate.

292

00:26:25 --> 00:26:27
Terry ha avuto un aborto
al terzo trimestre.

293

00:26:32 --> 00:26:35
Tiene così questa stanza da 12 anni.

294

00:26:37 --> 00:26:41
Finge che Jane sia reale,

295

00:26:41 --> 00:26:44
che un giorno tornerà a casa.

296

00:26:44 --> 00:26:49
Dice che è speciale,
che è nata con capacità "particolari".

297

00:26:50 --> 00:26:51
Capacità particolari?

298

00:26:54 --> 00:26:56
Mai letto Stephen King?

299

00:27:01 --> 00:27:04
Sembrare spaventati sul serio.

300

00:27:05 --> 00:27:07
Guardate che è solo finzione.

301

00:27:08 --> 00:27:10
Che genere di capacità particolari?

302

00:27:10 --> 00:27:13
Telepatia, telecinesi...

303

00:27:14 --> 00:27:16
Quelle stronzate
che si fanno con la mente.

304

00:27:17 --> 00:27:20
Ecco perché il malvagio Sistema
si è preso Jane.

305

00:27:20 --> 00:27:22
Papà!

306

00:27:22 --> 00:27:25
Sua figlia è un'arma
da usare contro i comunisti.

307

00:27:25 --> 00:27:29
Tutti i medici dicono
che si tratta di un meccanismo di difesa.

308

00:27:29 --> 00:27:31
Per sopportare il senso di colpa.

309

00:27:31 --> 00:27:34
Non pensa proprio
che possa aver detto la verità?

310

00:27:35 --> 00:27:37
Riguardo il fatto
di aver avuto la bambina.

311

00:27:38 --> 00:27:40
Niente certificato di nascita.
Nessun documento dell'ospedale.

312

00:27:40 --> 00:27:43
Medici e infermieri confermano
che ha avuto un aborto.

313

00:27:44 --> 00:27:47
Sì, ma potrebbero aver messo tutto
a tacere, no?

314

00:27:47 --> 00:27:51
Come ho detto,
lei e Terry sareste andati d'accordo.

315

00:28:13 --> 00:28:14
Accidenti.

316

00:28:23 --> 00:28:28
SALDI D'AUTUNNO DI ECCEDENZE DELL'ESERCITO
30% DI SCONTO

317

00:29:01 --> 00:29:03
ACCELERANTE DELLA COMBUSTIONE

318

00:29:05 --> 00:29:08
E quattro scatole di .38.

319

00:29:15 --> 00:29:18
Che ci fate con tutta questa roba?

320

00:29:22 --> 00:29:23
Andiamo a caccia di mostri.

321

00:29:28 --> 00:29:29
"A caccia di mostri"?

322

00:29:32 --> 00:29:34
La settimana scorsa...

323

00:29:34 --> 00:29:37
...cercavo un nuovo top
che potesse piacere a Steve.

324

00:29:38 --> 00:29:39
Ci ho messo due giorni
per trovarlo, con Barb.

325

00:29:39 --> 00:29:43
Sembrava una questione di vita o di morte.
E adesso...

326

00:29:43 --> 00:29:46
Stai comprando trappole per orsi
con Jonathan Byers.

327

00:29:49 --> 00:29:51
Qual è la parte più strana?

328

00:29:51 --> 00:29:53
Io o le trappole per orsi?

329

00:29:54 --> 00:29:56
Tu. Decisamente.

330

00:29:58 --> 00:29:59
Ehi, Nance!

331

00:30:00 --> 00:30:02
Non vedo l'ora di vedere il tuo film.

332

00:30:03 --> 00:30:05
Che diavolo significa?

333

00:30:06 --> 00:30:07

Non lo so.

334
00:30:11 --> 00:30:12
Che c'è?

335
00:30:16 --> 00:30:18
Ma dove vai?

336
00:30:21 --> 00:30:22
Nancy, aspetta!

337
00:30:26 --> 00:30:27
Nancy!

338
00:30:34 --> 00:30:36
- Non ci credo.
- Ragazzini!

339
00:30:36 --> 00:30:38
IL RIBELLE
CON NANCY LA PUTTANA WHEELER

340
00:30:38 --> 00:30:39
Cristo.

341
00:30:49 --> 00:30:52
- Aspetta!
- Tommy, scrivi come se avessi tre anni.

342
00:30:52 --> 00:30:54
- Piantala!
- Credevo che non sapessi scrivere.

343
00:31:01 --> 00:31:03
Ciao, principessa!

344

00:31:04 --> 00:31:05
Sembra arrabbiata.

345
00:31:08 --> 00:31:10
- Accidenti!
- Ma che ti prende?

346
00:31:10 --> 00:31:13
Che prende a te! Ero preoccupato per te.

347
00:31:13 --> 00:31:15
Non posso credere
che fossi preoccupato per te.

348
00:31:15 --> 00:31:19
- Ma di che parli?
- Non mentirei, se fossi in te.

349
00:31:19 --> 00:31:22
Non vuoi diventare famosa
come la puttana bugiarda, vero?

350
00:31:22 --> 00:31:23
Parli del diavolo...

351
00:31:23 --> 00:31:25
BYERS È UN PERVERTITO

352
00:31:27 --> 00:31:28
Sei venuto a casa mia, ieri sera?

353
00:31:30 --> 00:31:32
Cos'ha vinto?

354
00:31:32 --> 00:31:35
Non so cosa pensi di aver visto,
ma non è come immagini.

355

00:31:35 --> 00:31:38
L'hai fatto venire in camera tua
per studiare?

356

00:31:38 --> 00:31:41
O per fargli scattare altre foto
da depravato?

357

00:31:41 --> 00:31:44
- Stavamo solo...
- Cosa? Finisci la frase.

358

00:31:46 --> 00:31:49
Finisci la frase.

359

00:31:56 --> 00:31:58
Vattene al diavolo, Nancy.

360

00:31:59 --> 00:32:00
Nancy, andiamocene.

361

00:32:00 --> 00:32:03
Byers, sono molto colpito.
Ti avevo preso per frocio,

362

00:32:03 --> 00:32:05
ma evidentemente
sei uno spostato come tuo padre.

363

00:32:05 --> 00:32:08
Già. Casa tua è piena di spostati.

364

00:32:08 --> 00:32:11
Non dovrebbe sorprendermi.
Siete una famiglia di spostati.

365

00:32:11 --> 00:32:12

- Ignoralo.
- Tua madre...

366

00:32:12 --> 00:32:14

Non mi stupisce la fine di tuo fratello.

367

00:32:14 --> 00:32:16

- Steve, piantala!
- Mi spiace dirtelo,

368

00:32:16 --> 00:32:18

ma i Byers sono una disgrazia per...

369

00:32:23 --> 00:32:24

Steve!

370

00:32:28 --> 00:32:30

Basta, Steve! Smettetela, ragazzi!

371

00:32:30 --> 00:32:32

- Lascialo stare!
- Massacralo!

372

00:32:32 --> 00:32:34

Basta! Smettetela!

373

00:32:35 --> 00:32:37

- Intervieni. Si farà male!
- Fermo!

374

00:32:37 --> 00:32:40

Vattene via!

375

00:32:44 --> 00:32:46

Jonathan, smettila!

Finirai per fargli male!

376

00:32:46 --> 00:32:48
Jonathan, smettila!

377

00:32:48 --> 00:32:51
- Gli sbirri!
- Jonathan, smettila!

378

00:32:51 --> 00:32:53
- Basta!
- Gli sbirri! Andiamocene!

379

00:32:53 --> 00:32:55
- Basta!
- Gli sbirri!

380

00:32:55 --> 00:32:57
- Smettila!
- Scappa, Carol!

381

00:32:57 --> 00:32:59
Smettila!

382

00:32:59 --> 00:33:00
Basta! Ne ha avuto abbastanza!

383

00:33:00 --> 00:33:02
- Ragazzi!
- Smettila!

384

00:33:04 --> 00:33:05
Il mio naso!

385

00:33:05 --> 00:33:07
Calmatelo!

386
00:33:07 --> 00:33:09
Steve. Vai.

387
00:33:09 --> 00:33:10
Vai!

388
00:33:11 --> 00:33:14
Ehi. Ragazzini, venite qui!

389
00:33:14 --> 00:33:15
- Lasciami!
- Questo l'ho preso!

390
00:33:15 --> 00:33:18
Tornate qui, piccoli delinquenti!

391
00:33:25 --> 00:33:28
Un bel regalo
per uno studente del college...

392
00:33:34 --> 00:33:36
Grazie del tempo che ci ha dedicato.

393
00:33:36 --> 00:33:38
Mi spiace.
Avrei voluto potervi aiutare di più.

394
00:33:41 --> 00:33:43
- Buona fortuna.
- Grazie.

395
00:33:53 --> 00:33:54
Che c'è?

396
00:33:55 --> 00:33:57
Lo troveremo.

397

00:33:59 --> 00:34:02

Sì. Come Terry ha ritrovato sua figlia?

398

00:34:03 --> 00:34:05

Ci siamo quasi.

399

00:34:05 --> 00:34:10

Sono 12 anni che cerca sua figlia...

400

00:34:10 --> 00:34:11

Che è ricomparsa da Benny cinque sere fa.

401

00:34:12 --> 00:34:13

C'è ancora una speranza.

402

00:34:13 --> 00:34:15

Sai cosa darei io?

403

00:34:16 --> 00:34:18

Per avere ancora una speranza?

404

00:34:18 --> 00:34:20

Sai cosa darei io?

405

00:34:21 --> 00:34:22

Capo, mi senti?

406

00:34:22 --> 00:34:24

- Capo?

- Sì, parla pure.

407

00:34:24 --> 00:34:26

È scoppiata una rissa e...

408

00:34:26 --> 00:34:30
- Cal, non ho tempo per queste cose.
- Si tratta di Jonathan Byers.

409
00:34:30 --> 00:34:32
Per caso, hai visto Joyce?

410
00:34:33 --> 00:34:37
POLIZIA

411
00:34:44 --> 00:34:46
Pensa che potremo andarcene presto?

412
00:34:47 --> 00:34:49
Tu sì. Lui no.

413
00:34:49 --> 00:34:51
Ha aggredito un agente di polizia.

414
00:34:51 --> 00:34:53
E quanto lo tratterrete?

415
00:34:53 --> 00:34:56
Tu e il tuo ragazzo avete dei progetti?

416
00:34:56 --> 00:34:58
Non è il mio ragazzo.

417
00:34:58 --> 00:35:00
Faresti meglio a dirglielo.

418
00:35:01 --> 00:35:02
Cosa?

419
00:35:02 --> 00:35:05
Solo l'amore rende tanto pazzi, tesoro.

420
00:35:06 --> 00:35:08
E tanto stupidi.

421
00:35:16 --> 00:35:18
Ho trovato del ghiaccio.

422
00:35:35 --> 00:35:36
Tutto a posto?

423
00:35:40 --> 00:35:42
Tutto a posto.

424
00:35:55 --> 00:35:57
Undi!

425
00:35:59 --> 00:36:01
Undici!

426
00:36:04 --> 00:36:06
- Undici!
- Undi!

427
00:36:08 --> 00:36:09
Undici!

428
00:36:13 --> 00:36:16
- Ehi, fermo. Lo senti anche tu?
- Cosa?

429
00:36:16 --> 00:36:17
Undi!

430
00:36:24 --> 00:36:25
Ciao, Faccia-da-Rospo.

431
00:36:26 --> 00:36:27
Senzadenti.

432
00:36:27 --> 00:36:29
Cazzo! Scappa, Mike!

433
00:36:29 --> 00:36:31
- Cosa?
- Scappa! Svelto!

434
00:36:32 --> 00:36:34
Sei morto, Wheeler.

435
00:36:34 --> 00:36:35
Scappa, Mike!

436
00:36:35 --> 00:36:37
Svelto!

437
00:37:55 --> 00:37:56
Mi è venuto un crampo!

438
00:37:56 --> 00:37:58
Non ti fermare!

439
00:38:05 --> 00:38:07
Cazzo!

440
00:38:09 --> 00:38:11
- Indietro!
- Non avvicinarti!

441
00:38:14 --> 00:38:16
Bel tiro, imbecille.

442

00:38:19 --> 00:38:21
Lasciami!

443

00:38:21 --> 00:38:23
Lascialo andare!

444

00:38:23 --> 00:38:26
- Stai indietro o lo infilzo!
- Cosa vuoi?

445

00:38:26 --> 00:38:29
- Sapere come hai fatto!
- A fare cosa?

446

00:38:29 --> 00:38:32
Devi aver usato un trucco scientifico
del cazzo per farmelo fare.

447

00:38:32 --> 00:38:33
Per farti pisciare sotto?

448

00:38:34 --> 00:38:36
Abbiamo un'amica con dei superpoteri,

449

00:38:36 --> 00:38:38
che ti ha strizzato la vescica
con la mente.

450

00:38:39 --> 00:38:40
Silenzio!

451

00:38:40 --> 00:38:42
Eviterò a Senzadenti
di andare dal dentista.

452

00:38:42 --> 00:38:46
- Gli toglierò gli altri denti da latte.

- Lascialo andare!

453

00:38:46 --> 00:38:48
Lo lascerò andare. Va bene.

454

00:38:48 --> 00:38:51
Ma prima tocca a te.

455

00:38:51 --> 00:38:54
- Tocca a me fare cosa?
- Bagnarti.

456

00:38:54 --> 00:38:56
- Cosa?
- Salta.

457

00:38:57 --> 00:38:59
O Senzadenti finirà dal dentista
prima del tempo.

458

00:38:59 --> 00:39:00
Fermo! No!

459

00:39:05 --> 00:39:07
Guarda che lo infilzo!

460

00:39:09 --> 00:39:11
Va bene! Aspettate!

461

00:39:11 --> 00:39:14
Mike, non farlo.
Non mi servono i denti da latte!

462

00:39:14 --> 00:39:16
Mike, davvero! Non farlo!

463

00:39:34 --> 00:39:35
Mike, non farlo!

464
00:39:35 --> 00:39:38
Davvero! Non farlo!

465
00:39:38 --> 00:39:40
Troy, non mi pare una buona idea.

466
00:39:41 --> 00:39:43
Mike, no!

467
00:39:43 --> 00:39:44
Lo studio del dentista apre tra cinque...

468
00:39:46 --> 00:39:49
...quattro... tre...

469
00:39:51 --> 00:39:53
- ...due...
- Mike!

470
00:39:53 --> 00:39:54
...uno...

471
00:40:03 --> 00:40:05
Porca miseria.

472
00:40:46 --> 00:40:48
Mi ha rotto il braccio!

473
00:40:48 --> 00:40:49
Andatevene.

474
00:40:51 --> 00:40:53
- Andiamocene, forza!

- Via!

475

00:40:53 --> 00:40:55

Sì, bravi! Scappate!

476

00:40:56 --> 00:40:59

È nostra amica ed è matta da legare!

477

00:40:59 --> 00:41:01

Se tornate, vi ammazza!

478

00:41:01 --> 00:41:05

Avete capito?

Vi ammazza, figli di puttana!

479

00:41:05 --> 00:41:07

Vi ammazza, capito?

480

00:42:23 --> 00:42:25

Undi, stai bene?

481

00:42:25 --> 00:42:26

Undi?

482

00:42:27 --> 00:42:30

Mike, scusa.

483

00:42:30 --> 00:42:33

"Scusa"? Per cosa?

484

00:42:34 --> 00:42:35

La Porta...

485

00:42:39 --> 00:42:40

L'ho aperta io.

486

00:42:44 --> 00:42:46
Sono io il mostro.

487

00:42:47 --> 00:42:50
No, Undi. Il mostro non sei tu.

488

00:42:50 --> 00:42:51
Mi hai salvato.

489

00:42:51 --> 00:42:54
Hai capito? Mi hai salvato.

490

00:43:34 --> 00:43:38
Li vedo. Stanno tornando a casa.

STRANGER THINGS



8FLiX | Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.